

# Certificado AENOR para la Oficina de Atención Ciudadana



PLENOS [2] SEGURIDAD EN LAS VILLAVESAS NOCTURNAS [3] CAMPAÑA DE RECOGIDA DE EXCREMENTOS DE PERROS [4] CURSO DE BRICOLAJE Y CHAPUZAS DEL HOGAR [7] CAMPAMENTOS DE VERANO [8] HOMENAJE A JAVIER GARDE ILZARBE [9] VEINTEMIL USUARIOS DEL CENTRO JUVENIL EN 2006 [10] CIRCO INFANTIL EN CARNAVALES [11] SOZIEDAD ALKOHOLICA CERRARÁ EL CERTAMEN DE ROCK [13] NAVIDAD [14] AGENDA [16]

**Argitaratzailea:** Atarrabiako Udala. **Erredakzio Kontseilua:** Alfonso Úcar, Peio Monteano, José Luis Úriz, Armando Pontichelli, Ángel Larraya eta José Vicente Urabayen. **Argazkia:** Oskar Montero. **Itzulpena:** Centro de Comunicación Internacional, S.L. **Errealizatzailea:** Heda Comunicación. **Inprimatzailea:** Graficas Ona. **Ale kopurua:** 4.400. **LG:** NA 1223-1996. **Doako banaketa //** **Edita:** Ayuntamiento de Villava. **Consejo de Redacción:** Alfonso Úcar, Peio Monteano, José Luis Úriz, Armando Pontichelli, Ángel Larraya y José Vicente Urabayen. **Fotografía:** Oskar Montero. **Traducción a euskera:** Centro de Comunicación Internacional, S.L. **Realiza:** Heda Comunicación. **Imprime:** Gráficas Ona. **Tirada:** 4.400 ejemplares. **D.L.:** NA 1223-1996. **Difusión gratuita**

## Pleno ordinario 28 de noviembre

**Modificación presupuestaria.** En una sesión plenaria a la que asistieron todos los concejales excepto José Luis Uriz (PSN), los corporativos aprobaron por unanimidad la modificación presupuestaria número dos y número tres. El presupuesto número dos incrementó el gasto en las siguientes partidas: a los 43.554 euros destinados al jefe de policía se sumaron 17.711,58 euros; la cantidad destinada al seguro de responsabilidad civil (23.869,66 euros) se aumentó en 6.445 euros; la partida para integración y diversidad pasó de 25.000 euros a 35.000. Por el contrario, se redujeron en 30.000 euros la cantidad destinada a limpieza viaria (se queda en 60.000 euros) y desapareció la partida de 6.000 euros destinada a imprevistos. Los ingresos para cubrir el incremento del gasto procedieron de las licencias de autotaxi (137.838,84 euros) y del aumento de la subvención al servicio social de base (10.000 euros). En cuanto a la modificación presupuestaria número tres se aprobó aumentar en 9.000 euros la cantidad para el plan de acción social y se incrementó en 15.000 euros la cuantía económica para la urbanización de la plaza del Ayuntamiento. Por el contrario, se redujo en 15.000 euros la partida destinada al arreglo de patios de colegio. Los ingresos necesarios para cubrir los gastos proceden de un aumento de las subvenciones al plan nacional local (9.000 euros).

**Subida de tarifas.** El Pleno aprobó por unanimidad el expediente de modificación de ordenanzas fiscales. Con carácter general, las tasas municipales y la contribución urbana suben un 3,5%, mientras que el índice de Impuesto de Actividades Económicas se mantiene (1,4).

**Modificación de las plazas de trabajadora familiar.** La corporación municipal acordó por unanimidad modificar la plantilla orgánica relativa a las trabajadoras familiares. El pleno aceptó la propuesta planteada por el área de servicios sociales de base de desdoblarse la plaza de trabajadora familiar a jornada completa en dos plazas a media jornada.

**Moción para convocar al Consejo de Deportes.** Los grupos municipales EA-Atarrabia y Aralar presentaron una moción para solicitar la convocatoria urgente del Consejo de Deportes. La moción fue aprobada por unanimidad.

**Moción de homenaje a los fusilados.** El Pleno aprobó por unanimidad la moción presentada por EA-Atarrabia, PSN, IU y Aralar para rendir un sencillo homenaje a los villaveses fusilados en 1936. El acto consistió en la colocación de un ramo de flores en el lugar donde presuntamente fueron asesinados.

## Pleno extraordinario y urgente 20 de diciembre

**Nuevo gestor para el Parque Fluvial.** En una sesión plenaria a la que no asistieron los concejales Armando Ponticelli (IU) y Martín Ibáñez (EA-Atarrabia), el Pleno acordó por unanimidad la disolución del Consorcio del Parque Fluvial y la asunción por parte de la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona de la gestión del Parque Fluvial. El edil José Luis Uriz (PSN) no estuvo presente en este punto del orden del día. El concejal socialista se incorporó a la sesión en el segundo punto.

**Nueva ordenanza reguladora del SAD.** La corporación municipal aprobó por unanimidad la nueva ordenanza propuesta por la Federación Navarra de Municipios para la regulación del servicio de ayuda domiciliaria.

**Tarifas deportivas 2007.** El Pleno aprobó por unanimidad las nuevas tarifas para los servicios deportivos y para el acceso a las instalaciones. Las subidas afectan especialmente a los usuarios que no viven en los municipios de Villava, Huarte y Ezkabarte ya que deberán pagar el doble por hacerse abonados de las instalaciones deportivas de Villava.

**Suspensión de licencias.** La corporación municipal aprobó por unanimidad la suspensión de la concesión de licencias en la unidad UC-14 (la zona situada junto a la guardería Ángel de Aralar). El motivo es que el Ayuntamiento ha acordado la modificación del plan urbanístico de la zona.

## Ohiko osoko bilkura Azaroak 28

**Aldaketa aurrekontuetan.** José Luis Uriz (PSN) izan ezik zinegotzi guztiak egon ziren ohiko osoko bilkuran, udalbatzak aho batez onartu zituen aurrekontuen bi eta hiru zenbakiko aldaketak. Bi zenbakiko aurrekontuak gastua handitu zuen ondoko partidotan: polizia buruari bideratutako 43.554 euroei 17.711,58 euro gehitu zaizkio; erantzukizun zibileko aseguruari bideratutako kopurua (23.869,66 euro) 6.445 eurotan handitu zen; gizarteratze eta aniztasunari bideratutako partida 25.000 euro izatetik 35.000 izatera pasa zen. Bideak garbitzera bideratutako partida, aldiz, 30.000 eurotan murriztu da (orain 60.000 euro izanen ditu), eta ezusteetarako 6.000 euroko partida desagertu zen. Gastu igoera estaltzeko diru-sarrerak autotaxi lizentzietan (137.838,84 euro) eta oinarritzko gizarte zerbitzuek izandako diru-laguntza hazkunderari esker (10.000 euro) lortu dira. Hiru zenbakiko aurrekontu aldaketari dagokionez, gizarte ekintzarako planerako zenbatekoari 9.000 euro eta udaltekoko plazaren urbanizaziorako zenbateko ekonomikoari 15.000 euro gehitzea onartu zen. Aitzitik, eskola-patioak konpontzeko partida 15.000 eurotan murriztu zen. Gastuak estaltzeko beharrezkoak diren diru-sarrerak tokiko plan nazionalerako diru-laguntzen zenbatekoaren handizketatik datoz (9.000 euro).

**Tarifan igoera.** Udalbatzak aho batez onartu zuen zerga-ordenantzak aldatzeko espediente. Orokorrean, udal-zergak eta hiri-kontribuzioak %3,5eko igoera dute, Jarduera Ekonomikoen gaineko Zerga berdin mantentzen bitartean (1,4).

**Familia langileentzako postuen aldaketa.** Udalbatzak aho batez adostu zuen familia langileei dagokien plantilla organikoa aldatzea. Osoko bilkurak oinarritzko gizarte zerbitzuen arloak planteatutako proposamena onartu zuen: familia langilearen lanaldi osoko lanpostua lanaldi erdiko bi lanpostutan banatzea.

**Kirol Kontseilua deitzea moztia.** EA-Atarrabia eta Aralar udal alderdiek Kirol Kontseiluari presako deialdia egiteko moztia aurkeztu zuten. Aho batez onartu izan zen moztia.

**Fusilatuei omenaldia egiteko moztia.** EA-Atarrabia, PSN, IU eta Aralar alderdiek 1936. urtean fusilatutako atarrabiarreri omenaldi xume bat egiteko moztia aho batez onartu zuen udalbatzak. Jarduera horretan lore sorta ezarri zen ustez hil zituzten lekuan.

## Presako ezohiko osoko bilkura Abenduak 20

**Ibai Parkerako kudeatzaile berria.** EA-Atarrabiako Martín Ibáñez eta IU-EBko Armando Ponticelli zinegotziak egon ez ziren ezohiko bilkuran, aho batez onartu zuen osoko bilkurak Ibai Parkearen Partzuergoa bertan behera utzi eta Ibai Parkearen kudeaketa Iruñerriko Mankomunitateari esleitzea.

José Luis Uriz (PSN) zinegotzia ez zen izan eguneko aztergaien puntu hori jorratu zen unean. Zinegotzi sozialista bigarren puntuan batu zen bilkura.

**Etkez etxeko laguntza zerbitzuaren ordenantza berria.** Udalbatzak aho batez onartu zuen Nafarroako Udalen Federazioak etkez etxeko laguntza zerbitzua erregulatuzko proposatutako ordenantza berria.

**2007ko kirol tarifak.** Udalbatzak aho batez onartu zituen kirol zerbitzuetarako eta instalazioetarako sartzeko tarifa berriak. Igoerek Atarrabian, Uharten eta Ezkabarten bizi ez diren erabiltzaileak batez ere ukitzen ditu, bikoitza ordaindu beharko baitute Atarrabiako kirol instalazioen bidez izateko.

**Lizentziak bertan behera uztea.** Udalbatzak aho batez onartu zuen UC-14 unitatean (Aralarko Aingerua haurtzaindegia ondoan dagoen zonaldean) lizentzien emakida bertan behera uztea. Arrazoia ondokoa da: Udalak zonaldeko hirigintza plana aldatzeko erabakia hartu du.



**nudieva**  
nutrición y dietética  
Consultas y seguimientos  
Tratamientos personalizados

## Queremos enseñarte a comer sano

**CITA PREVIA**  
948 17 21 79 / nutricion@nudieva.com  
**SARRIGUREN.** Plaza Mayor, 45 bajo  
[www.nudieva.com](http://www.nudieva.com)

- Hábitos saludables para toda la familia
- Dietas en el embarazo y la lactancia
- Alimentación sana para niños y adolescentes
- Nutrición deportiva
- Tratamientos de sobrepeso y obesidad, colesterol, diabetes...

**Dietistas del año en 2005** Galardón otorgado por la Asociación Española de Dietistas-Nutricionistas y Dietecom



## Nuevo alumbrado público para la plaza de la Constitución

El Ayuntamiento de Villava ha renovado las farolas de la plaza de la Constitución. Por razones medioambientales y de ahorro energético se han reemplazado las antiguas luminarias tipo globo que había en la plaza por unas lámparas de vapor de sodio con reducción de flujo. La ventaja principal del nuevo alumbrado es que tienen un rendimiento aproximado del doble respecto a las lámparas de vapor de mercurio y además, cuentan con un dispositivo que se activa a partir de las once de la noche para que el nivel de iluminación descienda a la mitad. Las antiguas farolas fueron instaladas hace quince años y debido a su obsoleto mecanismo producían una contaminación luminosa considerable puesto que la mitad del flujo luminoso se emitía hacia el cielo. El coste del nuevo alumbrado asciende a 18.663,47 euros, iva incluido.

**KONSTITUZIO PLAZAREN ARGIZTAPEN PUBLIKOAREN BERRIKUNTZA.** Atarrabiako Udalak argi kutsadura murriztu eta energia aurrezten duen argiztapen berria ezarri du Konstituzio plazan.

## Firmado el convenio de la Escuela de Música Hilarión Eslava

Firmado el convenio de la Escuela de Música Hilarión Eslava. Los Ayuntamientos de Villava y Burlada y representantes de los trabajadores de la Escuela de Música Hilarión Eslava firmaron el pasado 12 de diciembre el convenio de la escuela. El acuerdo tiene una vigencia de cuatro años y entre las novedades más destacadas se encuentran el aumento de las primas de antigüedad y de las correspondientes a la ayuda familiar, mejoras en los seguros de vida y de accidente y la elaboración de un plan de formación para los trabajadores que incluye aspectos relacionados con la seguridad. Asimismo, el convenio mejora las condiciones del personal no docente en lo que se refiere a las retribuciones de antigüedad y de ayuda familiar.

**HILARIÓN ESLAVA MUSIKA ESKOLAREN KOMENIOA.** Atarrabia eta Burlatako Udalek eta Hilarión Eslava Musika Eskolako langileek hurrengo lau urtetarako hitzarmena sinatu dute.

## Atarrabia 25 zenbakiko etxabeak udaleko biltegiak izango dira

Atarrabiako Petri kaleko 25 zenbakiko etxabeak udal biltegi bilakatzeko erabakia hartu du udalak. Neurri horren bidez, arkupe horiei orain arte eman zaien erabilera ezegokiarekin bukatu eta gazteek leku hori edateko ez dezatela erabili lortu nahi du udalak. Construcciones Lergaiz enpresak 30.000 euroko kostua duten zaharberritze-obrak burutzen ditu.

**LOS BAJOS DE ATARRABIA 25, PARA ALMACÉN MUNICIPAL.** El Ayuntamiento va a convertir lo bajos de la calle Pedro Atarrabia 25 en almacén municipal para evitar el uso indebido que se estaba haciendo de estos porches. La empresa Construcciones Lergaiz es la encargada de rehabilitar los bajos.

## Más seguridad en la villavesas nocturnas

Villava fue una de las trece localidades que el pasado mes de diciembre mantuvo una reunión con la Mancomunidad de Pamplona y la Montañesa para buscar una solución a los episodios vandálicos registrados en las líneas nocturnas durante los últimos meses. Una de las actuaciones propuestas fue la de instalar cámaras de seguridad no visibles por los pasajeros con el fin de grabar todo lo que ocurra en el interior. Asimismo, se planteó la posibilidad de colocar dispositivos de llamada a la central con el objetivo de que el conductor pueda activar discretamente esta señal en una situación de riesgo. Otra de las opciones que se analizan es la presencia de vigilantes privados en las líneas más conflictivas. Todas estas medidas, que responden al incremento de denuncias presentadas por varios chóferes, están todavía en fase de estudio.

**SEGURTASUNA GAU AUTOBUSEAN.** Atarrabiako Udalak pasa den abenduan Mankomunitateak eta La Montañesak hainbat herrirekin batera antolatutako bileran parte hartu zuen; bilerak azken hilabeteotan zehar gaueko zenbait lineatan izandako istiluak jorratzea zuen helburu.



**Nuevos modelos y más contenedores en la calle Mayor.** La peatonalización de la calle Mayor ha traído consigo la implantación de nuevos modelos de contenedores. Los puntos de recogida se han distribuido a lo largo de la calle y todos cuentan con los correspondientes recipientes de reciclaje: amarillo para los envases, azul para el papel y cartón y verde para la materia orgánica. Asimismo, y en respuesta a la demanda de los vecinos se ha instalado un punto más de recogida en esta calle, con el fin de no tengan que desplazarse en exceso para depositar la basura.

## Las tasas municipales y la contribución suben un 3,5%

El Ayuntamiento ha decidido convertir los bajos de la calle Pedro de Atarrabia 25 en almacén municipal. Con esta medida el consistorio quiere poner fin al uso indebido que se estaba haciendo de estos porches y evitar que los jóvenes utilicen este espacio para organizar botellones. La empresa Construcciones Lergaiz está acometiendo las obras de reforma, que tienen un coste de 30.000 euros.

**ZERGAK ETA KONTRIBUZIOA EGUNERATzea.** Atarrabiako Udalak udalzergetarako %3,5eko igoera ezarri du eta hiri-kontribuziorako, aldiz, Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergari aplikatzen zaion indizea (1,4) mantentzen du.



## Campaña de recogida de excrementos de perros

El Ayuntamiento ha lanzado una nueva campaña de recogida de excrementos de perros con el objetivo de mantener limpios los espacios públicos y evitar situaciones desagradables.

Para concienciar a los ciudadanos sobre la necesidad de colaborar en la limpieza del municipio, el pasado mes de diciembre se buzoneó a todas las viviendas un pequeño díptico en el que se insta a los dueños de perros a recoger los excrementos y depositarlos en la papelera más cercana. La Policía municipal dispone de pequeñas bolsas para los excrementos de perros, que se pueden recoger gratuitamente en las dependencias de la policía local.



### TXAKUR-GOROTZAK BILTZEKO KANPAINA. Udalak orribiko txiki bat

bidali die atarrabiari guztiei, txakurren jabeei gorotzak bildu eta paperontzi hurrenean bota ditzatela eskatzeko asmoz. Udaltzaingoa horretarako poltsak baditu.

## Plan de nieve

A pesar de que el invierno está siendo muy cálido, el Ayuntamiento de Villava emitió en diciembre un bando para recordar a los vecinos las líneas de actuación en caso de nevadas o heladas. Según el plan de nieve, los ciudadanos deberán disponer con antelación de las herramientas apropiadas y de suficientes sacos de sal para mantener limpios los accesos a sus viviendas. Para garantizar el cumplimiento del plan, el personal municipal llevó a cabo el pasado 22 de diciembre un reparto de sal fundente en la nave de Brello a todas las personas que lo solicitaron.

Por su parte, la Policía y los servicios municipales han fijado las medidas que se adoptarán para limpiar las principales vías de la localidad y facilitar la circulación de vehículos y peatones, especialmente en los accesos a servicios públicos y en las zonas que presentan más riesgo o peligro en caso de nevadas.

**ELURRERAKO PLANA.** Udalak abenduan abiarazi zuen elurrerako plana. Herrian elurte eta izozterik oraindik izan ez bada ere, pasa den abenduaren 22an gatz zakuak banatu zieten zakuak eskatu zituzten herritar guztiei, beren higiezineterako sarrerak garbi izan ditzaten. Bestalde, udal-langileek eta Poliziak bide nagusien garbiketa eta ibilgailu eta oinezkoen zirkulazioa bermatzeko abiaraziko diren jarduketara ildoak ezarri zituzten.

## La Oficina de Atención Ciudadana obtiene el certificado de calidad AENOR

La Oficina de Atención Ciudadana (OAC) del Ayuntamiento de Villava recibió el pasado 26 de enero el certificado de calidad AENOR para su carta de servicios. El director general de AENOR, Emilio Flamarique, hizo entrega al alcalde de la localidad, Alfonso Úcar, del documento que acredita que la OAC cumple con los criterios de calidad recogidos en los sistemas de certificación homologados. El acto contó con la presencia del consejero de Administración Local del Gobierno de Navarra, Alberto Catalán, de representantes de ANIMSA y del Ayuntamiento de Tudela, entidades que han prestado su ayuda al consistorio villavés para la obtención de este certificado.

La asociación española de normalización y certificación AENOR ha otorgado a la Oficina de Atención Ciudadana del Ayuntamiento de Villava el certificado de calidad a su carta de servicios. Este reconocimiento confirma que la OAC está cumpliendo con los compromisos que adquirió con los vecinos de Villava para prestar un servicio rápido, eficaz y con unos tiempos de espera mínimos.

Durante el acto de entrega del certificado, el alcalde de Villava, Alfonso Úcar, recordó que uno de los objetivos planteados por el consistorio para esta legislatura fue la mejora del Servicio de Atención al Ciudadano. En este sentido, se mostró satisfecho por los resultados obtenidos y anunció la implantación de nuevas medidas enmarcadas dentro de la línea estratégica iniciada, como la incorporación de diversos trámites a través de Internet, así como la aplicación de estos criterios de calidad de la OAC a otras áreas municipales.

Por su parte, el director de AENOR, Emilio Flamarique, valoró el esfuerzo realizado por el Ayuntamiento de Villava en su apuesta por la calidad y destacó el trabajo que están realizando las entidades locales navarras por cumplir con las normas de certificación.

Tras la entrega del certificado, el consejero de Administración Local del Gobierno de Navarra, Alberto Catalán, manifestó que, con la distinción conseguida, Villava se ha convertido en un exponente de cómo se debe actuar en materia de calidad e innovación, y animó al resto de las instituciones a seguir su ejemplo.

### TERCERA ENTIDAD NAVARRA EN LOGRAR LA CERTIFICACIÓN DE SU CARTA DE SERVICIOS

La Oficina de Atención Ciudadana se encarga de centralizar los servicios de información al ciudadano y de gestionar los trámites y la atención de quejas y sugerencias, a través de tres canales: presencial, telefónico e Internet. Desde su inauguración, en mayo de 2003, el objetivo ha sido satisfacer las exigencias de los ciudadanos. Por eso, la certificación de su carta de servicios ha supuesto un espaldarazo al intenso trabajo realizado a lo largo de estos años. Entre los compromisos recogidos en este documento destaca que el tiempo de espera no superará los diez minutos, que el número de quejas anuales por falta de resoluciones no pasará de diez y que si la base de datos no dispone de la información solicitada, la OAC se compromete a facilitar la información requerida en un plazo máximo de 24 horas. Asimismo, al menos el 80% de las respuestas a los avisos, quejas y sugerencias relacionados con los servicios municipales se transmitirán al ciudadano en un plazo de 20 días naturales.

Con la certificación de obtenida, la Oficina de Atención Ciudadana de Villava se convierte, junto con el Servicio de Deportes de Valtierra y la Oficina de Atención Ciudadana de Tudela, en la tercera entidad de Navarra que consigue esta distinción.



### 19.146 atenciones durante 2006

La Oficina de Atención Ciudadana realizó el pasado año un total de 19.146 gestiones. El 45% de las prestaciones realizadas correspondieron a trámites municipales, como la concesión de certificados del padrón o las modificaciones relativas al domicilio, mientras que un 28% de las atenciones estuvieron relacionadas con temas de registro.

Por otro lado, la oficina de atención ciudadana ha recibido un total de 100 avisos, quejas y sugerencias y el servicio de cita previa ha incorporado consultas al secretario y al ingeniero municipal. Por último, la renovada página web del Ayuntamiento ha registrado un promedio de 6.000 visitas mensuales. El nuevo diseño, la incorporación de nuevos servicios y las mejoras introducidas en su accesibilidad han logrado un aumento de usuarios. Destaca especialmente el apartado "El alcalde responde", que ha permitido a la ciudadanía dirigir sus dudas directamente a alcaldía y que ha contabilizado 106 consultas.

**AENOR KALITATE ZIURTAGIRIA HERRITARRENTZAKO ARRETA BULEGOARI.** Aitortze horrek zurtatzen du bulegoak bere zerbitzuen gutunean Atarrabiako bizilagunen aurrean hartutako konpromisoak betetzen dituela: zerbitzu arin eta eraginkorra ematea, alegia, itxoiteko denbora ahalik eta laburrena izanik.



**WEB MUNICIPAL ACCESIBLE.** Desde finales de diciembre la página web del Ayuntamiento de Villava es accesible, es decir, está preparada para que personas con distintos tipos de discapacidad puedan acceder a todos sus contenidos. Esta medida se enmarca dentro de las actuaciones de mejora que está introduciendo el consistorio en su página web.

### Pago de recibos a través del 012

Los vecinos de Villava disponen de un nuevo servicio para abonar sus recibos a través del 012. Esta modalidad de pago, dirigida a aquellas personas que no tienen domiciliadas sus facturas, sólo podrá aplicarse para los recibos que se encuentren en periodo de pago voluntario. Una vez que finalice este plazo, no se podrán realizar las retribuciones a través del 012.

El procedimiento para utilizar este servicio es muy sencillo. El ciudadano sólo tiene que llamar al 012 y facilitar su DNI y la referencia que aparece en el recibo enviado por el Ayuntamiento de Villava-Atarrabia. Cuando el operador encuentre la factura, le solicitará información relativa a la tarjeta con la va a realizar el pago, ya sea de débito o de crédito, y una vez que introduzca sus datos se dará por válido el pago del recibo.

**ORDAINAGIRIEN ORDAINKETA 012 ZENBAKIAREN BIDEZ.** Pasa den urtarrilaren 1etik beren ordainagiriak helbideratu ez dituzten atarrabiarrek 012 zenbakiaren bidez egin ahal izango dute ordainketa. Neurri hori borondatezko ordainketa-epan dauden fakturei soilik aplikatzen zaie. Herritarrak 012 zenbakira deitu eta NAN zenbakia, ordainagiriaren erreferentzia eta ordainketa egingo duen txartelaren datuak eman beharko ditu, ez besterik.

### Udaleko web orria guztion erabilgarri

Abenduaren amaieratik Atarrabiako Udaleko web orria erabilgarri dago guztiontzat. Administrazio publiko- en web atariek pertsona minusbaliatuek bertako edukietara sarbide izateko beharrezkoak dituzten baldintza batzuk bete behar dituzte, eta ekimen horren bidez udalak araudi hori betetzen du. Web orri bat guztion erabilgarri izan dadin, bertako orri guztiak ulergarriak izan behar dira eta prest egon behar dira ahalik eta erabiltzaile kopuru handiena -minusbaliotasun mota desberdinak pairatzen dituzten pertsonak barne- bertatik nabigatzeko. Horrek esan nahi du mota guztiatako internautei iritsi behar zaiela informazioa, erabiltzen duten ordenagailua, programak eta izan ditzaketen minusbaliotasun fisiko, sensorial edo kognitiboak kontuan hartu gabe.



**ANA EGEA**  
PRIMERA PERSONA DISCAPACITADA QUE CONTRATA  
EL AYUNTAMIENTO DE VILLAVA

## “Me quedaría hasta el fin del mundo trabajando en esta escuela”

Ana Egea Campos es hija única. Vive con sus padres, Mari y Miguel, en Villava, localidad en la que nació hace 21 años. Bastante antes de las 9 de la mañana, de lunes a viernes, la hora de “fichar” en la Escuela Infantil Amalur, ella ya está allí, en el lugar donde trabaja desde que empezó este curso desarrollando con enorme ilusión mil pequeñas tareas, las que le permiten su condición de ser una joven con Síndrome de Down. Tras un período de tres meses en prácticas, Ana acaba de conseguir un contrato laboral de un año, que le ha ofrecido el Ayuntamiento de Villava, dentro de una iniciativa pionera, y por el que no puede ocultar su alegría: “Me siento muy bien, por eso estoy contenta. Me quedaría aquí hasta el fin del mundo”.

Llegó coincidiendo con el comienzo de curso. El proyecto piloto “Formación para la inserción laboral para el colectivo de personas con Síndrome de Down”, promovido por esta Asociación y al que se sumó por convenio el Ayuntamiento de Villava-Atarrabia, le ha abierto las puertas a una tarea ocupacional que ahora, el pasado mes de enero, ha pasado de ser una labor en prácticas tuteladas por una monitora a convertirse en un contrato laboral de prácticas en toda regla por un año. Gracias a este convenio, el Ayuntamiento de Villava colabora en la integración social y laboral de personas con discapacidad, favoreciendo su acceso al mercado laboral.

El mérito es sobre todo de Ana Egea pero también de ese colectivo de más de veintitantas trabajadoras de Amalur que le apoyan con su profesionalidad y afecto en su esfuerzo diario por aprender a realizar este trabajo. Centenar y medio de niños de hasta tres años conviven con Ana en esta escuela. “Me gustan más los bebés porque son más suavitos, se dejan abrazar más fácil”.

## El trabajo diario

Luciendo una sonrisa casi permanente, esta joven se afana en cumplir con rigor su tarea, bien marcada por un calendario diario. Preparar carros para el comedor, recoger baberos, colocar colchonetas a la hora de la siesta, recoger el almuerzo de las monitoras, llenar el lavaplatos y limpiar el comedor, ayudar con las comidas, hacer pequeños recados fuera del centro... son algunas de sus tareas cotidianas con las que aprende a manejarse como una trabajadora más del centro. Cada día, antes de irse, Ana rellena desde su mesa de trabajo una ficha sobre las vicisitudes del día: lo que ha hecho, lo que ha ido bien o haya podido fallar, cómo se ha sentido o cualquier aspecto que quiera hacer notar. “Aquí tengo que decir la verdad. Que estoy estupendamente, muy contenta, que me iría con mis compañeras de trabajo hasta el fin del mundo, porque son encantadoras y además todos los pequeños ya me conocen y me llaman por mi nombre”. No le gusta fallar en su trabajo y si alguna vez ocurre “eso me pone triste y nerviosa, pero enseguida me tranquilizan mis compañeras. Sé que tengo que preguntar cuando tenga dudas”. Tampoco le importa reconocer que “odio sacar la basura o tener que barrer, pero sé que lo tengo que hacer”. Mari Carmen Quiles, directora en funciones de esta escuela y atenta en todo momento a las palabras de Ana, opina que “ella está haciendo que aflore lo mejor de cada una de nosotras, creo que el enriquecimiento es mutuo. Es una chica muy independiente y este trabajo le está haciendo más autosuficiente de cara a la vida”.



**ANA EGEA CAMPOS, UDALEKO LANGILEA.** Ana Atarrabiako 21 urteko gaztea da, Down sindromea duena. Hiru hilabetez praktiketan aritu ondoren, Atarrabiako Udalak urte bateko kontratua egin dio Amalur Haur Eskolan lan egin dezan.

## Informatika ikastaroa lana aurkitzeko

Gizarte Enplegu Babestuari dagokion 2006ko programazioari amaiera emateko, Atarrabiako Udalak informatika ikastaroa eskaini zuen abenduan; bertan Atarrabiako, Burlatako eta Uharteko hamabi pertsonak hartu zuten parte.

Ikastaroak lan merkaturako sarbidea erraztea zuen helburu, eta parte-hartzaileei oinarritzko ezagutza batzuk eskaini zizkien: curriculum vitae bat nola egin, internet bidez nola bidali sareko lan-eskaintzetan sartzeko, etab. Ikastaroa Gaztelanek eman zuen Atarrabiako Iturroko zentroan.

**CURSO DE INFORMÁTICA PARA ENCONTRAR EMPLEO.** El Ayuntamiento de Villava-Atarrabia cerró su programación del 2006 sobre Empleo Social Protegido con un curso sobre informática, que se celebró en diciembre y en el que participaron doce personas de esta localidad, así como de las vecinas Burlada y Huarte.

REVISTAS LIBROS FOLLETOS MATERIALES DIDÁCTICOS LOGOTIPOS PUBLICIDAD MULTIMEDIA WEB

**heda**  
COMUNICACIONES, L.

**Lo hacemos fácil. Lo hacemos bien**

**NUEVA DIRECCIÓN** Concejo de Ustárroz, 9 – 11 Trasera • 31016 Mendillorri - Pamplona

**Tel:** 948 13 67 66 • **Fax:** 948 14 82 46 • **e-mail:** info@heda.es • **web:** www.heda.es

## Nuevo curso de bricolaje y chapuzas del hogar

También dentro del programa de Empleo Social Protegido, destinado a personas que buscan empleo, el año 2007 se ha estrenado con un curso denominado "Bricolaje y chapuzas" que, como su nombre indica, busca preparar a sus participantes para arreglar esos pequeños desperfectos que ocurren con frecuencia en el hogar y que requieren en muchos casos de la presencia de un técnico.

Nociones básicas de fontanería, electricidad o carpintería han centrado el curso que se ha celebrado en enero y parte de febrero, organizado por los Ayuntamientos de Villava, Burlada y Huarte. El curso, de 30 horas de duración, ha tenido lugar los viernes durante toda la mañana en el edificio de la Plaza de San Juan, 1. Como en años anteriores, ha sido impartido por Jesús María Juango Ansó. Quince personas en total han podido aprender a arreglar un grifo o una cisterna, solucionar el atasco de una cañería, colocar un enchufe o un aparato de luz, así como pequeñas tareas de carpintería, desde colocar una bisagra hasta arreglar una puerta desencajada.



**BRIKOLAJEA ETA ETXEKO LANTXOAK IKASTARO BERRIA.** Urtarrilean eta otsailean "Brikolajea eta etxeko lantxoak" ikastaro berria burutu da Gizarte Enplegu Babestuari dagokion programaren barne. 30 orduko iraupeneko ikastaroak iturgintza, elektrizitate eta zurgintzari buruzko oinarrizko ezagutzak eskaini ditu, eta hamabost lagunek inguru hartu dute parte.

### Gizarte Enplegu Babestuaren programan barne sartzeko eskaera egina

Aurreko urteetan bezala, Atarrabiako Udalak Gizarte Enplegu Babestuaren programarako diru-laguntza eskatu du. 2007ko deialdira batzen da horrela; deialdi horren bidez, tokiko erakundeek diru-laguntzak jasotzen dituzte lan bilatzen duten pertsonentzako laguntza-esparru horretan jarduerak antolatu ahal izateko, gehienetan pertsona horiek ez baitute inolako prestakuntza kualifikaturik. Orokorrean, lanbide desberdinetan oinarritako ezagutzak eskuratzeko balio duten jarduerak dira, eta lanik gabe edo lan baldintza ezegonkor samarretan dauden pertsonen zuzentzen zaizkie.

**SOLICITADA LA INCLUSIÓN EN EL PROGRAMA DE EMPLEO SOCIAL PROTEGIDO.** El Ayuntamiento de Villava-Atarrabia ha vuelto a solicitar la subvención anual dentro del programa de Empleo Social Protegido, sumándose así a una convocatoria del Gobierno de Navarra por la que las entidades locales reciben subvenciones con el fin de organizar actividades de apoyo a personas que buscan empleo y que carecen de una preparación cualificada.

### Curso sobre las relaciones entre padres e hijos adolescentes

El Servicio Social de Base ha organizado un curso para padres y madres con hijos e hijas cursando estudios de 1º de ESO en el que se está abordando las relaciones con hijos adolescentes. El curso se está celebrando a lo largo del mes de febrero en la Casa de Cultura de Villava. Los temas que incluye el curso se vienen desarrollando en seis sesiones con el siguiente calendario:

La adolescencia: características evolutivas (8 febrero, jueves); Análisis de situaciones y conflictos típicos (13 febrero, martes); Habilidades de comunicación (15 febrero, jueves); Establecimiento de normas y límites. La negociación (20 febrero, martes); Supervisión y sanciones (22 febrero, jueves); y Posición familiar ante el tabaco, alcohol y resto de drogas (27 febrero, martes). El horario de las sesiones es de 6 a 7,30 de la tarde. Estos encuentros son dirigidos por el pedagogo Gerardo Castillo, técnico de prevención comunitaria de Villava, Ezkabarte y Olaibar. El curso es gratuito previa inscripción en el Ayuntamiento.

**GURASO ETA SEME-ALABA NERABEEN ARTEKO HARREMANEI BURUZKO IKASTAROA.** Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak DBHko 1. maila ikasten ari diren seme-alabak dituzten gurasoei zuzendutako ikastaroa antolatu du, seme-alaba nerabeekiko harremanak jorratuko dituena. Ikastaroa otsailean zehar egiten ari dira, eta hezkuntzako gai horiei buruzko alderdi desberdinak jorratzeko sei saio egongo dira.

**euskara**

ikasi komunikatu asmatu  
en febrero nuevos cursos

A. CAMPOR 948 222 248  
BARRAJAN 948 186 325  
ATARRABIA 948 332 000  
ERBITAGARA 948 182 325  
MENDIALDUIA 948 182 439

**ika**  
www.ikastel.net

## La inscripción para los campamentos de verano, en abril

Aunque todavía faltan algunos aspectos a concretar, el Servicio de Euskera quiere adelantar que las fechas de inscripción para los campamentos de verano en euskera serán presumiblemente durante la segunda quincena de abril.

En el próximo número del BIM se detallará toda la información sobre esta actividad, información que será además entregada a los niños y niñas, mediante un díptico, a través de los centros de enseñanza donde se imparte el modelo D.

**UDALEKUETARAKO IZEN-EMATEA, APIRILEAN.** Udalekuetarako izen-ematea apirilaren bigarren hamabostaldian izanen da, ziur aski.

## Abesti eta jolas tailerra

Euskara Zerbitzuak abesti eta jolas tailerra antolatuko du laster. Jarduera Amalur Haur Eskolan egingen da, eta gurasoei zein hezitzaileei zuzendurik dago. Helburua mintzaira afektiboa jorratzea da, neskato-mutikoengan garrantzi-garrantzitsua baita. Tailerrak hamar ordu inguru iraunen du, eta arratsaldeetan egingen da. Hurrak zaintzeko zerbitzua izanen du. Zortzi pertsonak, gutxienez, izena eman beharko dute ikastaroa egin ahal izateko.

Tailerraren egunak, orduak zein jorratuko diren edukiak behar bezala jakinaraziko dira.

**TALLER DE CANCIONES Y JUEGOS.** El Servicio de Euskera va a organizar próximamente un taller de canciones y juegos. Esta actividad se impartirá en la Escuela Infantil Amalur y está dirigida a padres, madres y educadoras. Su objetivo: trabajar la afectividad en el lenguaje.

## Distribuidos calendarios y un díptico para animar al uso del euskera

Dentro de la campaña de utilización del euskera en el Ayuntamiento que se puso en marcha en diciembre de 2006 ya se han empezado a distribuir diferentes soportes publicitarios.

En concreto, durante las pasadas navidades se buzoneó un calendario de bolsillo, así como un díptico que animaba a los vecinos que hablan euskera a utilizar esta lengua en sus relaciones con el Ayuntamiento.



Otro de los soportes es un calendario de mesa que se repartirá entre los trabajadores vasco parlantes del Ayuntamiento. El objetivo de este soporte es identificar a los trabajadores que en estos momentos puedan atender en euskera a los vecinos que así lo desean.

**EUSKARAREN ERABILERA SUSTATZEKO EGUTEGIAK ETA ORRIBIKOAK BANATU DIRA.** Bi egutegi eta orribiko bat dira Atarrabiako Udalak euskara bertakoen artean erabiltzeko sustatzeko asmatutako kanpainaren lehenengo publizitate euskarriak dira.

## Korrika '15

Como cada dos años, éste año toca. La Korrika '15 comienza su recorrido el día 22 de marzo en tierras vizcainas de Karrantza y, tras recorrer 2.150 kilómetros, llegará a Iruñea el próximo día 1 de abril, que toca en domingo. Será ese mismo día, alrededor de las 7:24 horas de la mañana, cuando la Korrika '15 atraviese nuestra localidad. Heldu!

**KORRIKA'15.** Apirilaren 1ean, igandea, Korrika Atarrabiatik igaroko da, goizeko 07:24ak aldera.

## Plazas libres en las escuelas municipales de pelota y natación

Todavía quedan plazas libres para inscribirse en las Escuelas Municipales de Pelota y Natación, dos actividades dirigidas a alumnos/as entre 8 y 14 años (nacidos entre el 92 y el 98) y que son impartidas por el licenciado en Educación Física Gerizpe Iraola.

La actividad de Pelota se realiza los lunes, miércoles y viernes, de 17:00 a 18:00, en el frontón Lorenzo Goicoa y su principal objetivo es el desarrollo integral del alumno/a a través de un deporte tan nuestro como es el de la pelota. El proceso de enseñanza-aprendizaje va desde los elementos del juego más sencillos hasta los más complejos. Se trabajan tanto aspectos técnicos como físicos y afectivo motivacionales. Una vez terminado el periodo en la escuela municipal, queda garantizada su continuidad en el Club Deportivo Beti Onak de Villava. Por otra parte, la actividad de Natación-competición se realiza los lunes, miércoles y viernes, de 19:45 a 20:45, en la piscina cubierta de Martiket y tiene por objetivos fundamentales el desarrollo integral del alumno/a y, a nivel más específico, el perfeccionamiento de los cuatro estilos de la natación. Para acceder a esta escuela es requisito tener un nivel aceptable en los diferentes estilos.

**PLAZAS LIBRES EN LAS ESCUELAS MUNICIPALES DE PELOTA Y NATACIÓN.** Estas dos actividades están dirigidas a alumnos/as entre 8 y 14 años y se imparten los lunes, miércoles y viernes.

## Nuevas tarifas para abonos, alquileres y Escuelas Deportivas

El Ayuntamiento ha acordado los nuevos precios de los abonos al polideportivo, del alquiler de espacios deportivos y de las cuotas de las Escuelas Deportivas Municipales. En conjunto, el incremento en los precios supone un 3,5% con respecto al año anterior.

En el caso de las Escuelas Deportivas, los abonados deberán pagar una cuota de 75,60 euros, que en el caso de los no abonados pero empadronados en Villava o Ezcabarte es de 84,30 euros. La cuota para los no empadronados se eleva a 111,80 euros. Las personas mayores de 65 años cuentan con unas cuotas especiales: 26,50 euros si están empadronados y 145,90 euros si no lo están. En el curso 2007-2008 se podrá realizar el pago de la matrícula de las Escuelas Deportivas en dos plazos.

**NUEVAS TARIFAS PARA ABONOS, ALQUILERES Y ESCUELAS DEPORTIVAS.** El Ayuntamiento ha acordado los nuevos precios de los abonos al polideportivo, del alquiler de espacios deportivos y de las cuotas de las Escuelas Deportivas Municipales.

Anúnciate en

**villavaatarrabia**

948 13 67 66





## El 44% de los escolares practica algún deporte municipal

**El 44% de los niños y niñas de Villava de entre 6 y 15 años realiza alguna actividad deportiva organizada por el Ayuntamiento de la localidad durante el actual curso 2006/07. En concreto, de los 1.217 vecinos comprendidos en esas edades, 533 están apuntados a alguna actividad deportiva organizada por el consistorio villavés, de los que el 56% son varones (338) y el 32% son mujeres (195).**

La oferta deportiva municipal se concreta en las denominadas Escuelas Deportivas Municipales con 13 especialidades a elegir: Atletismo, Balonmano, Ciclismo, Escalada, Fútbol, Gimnasia Artística, Judo, Multideporte, Natación, Patinaje, Pelota y Psicomotricidad. En total participan 424 personas, a las que sumar las 109 inscritas en los Cursillos de Natación, lo que eleva la cifra a un total de 533 personas.

Mientras que son los varones los que más se apuntan a las Escuelas Deportivas (69%), los Cursillos de Natación son más solicitados por las mujeres, con un 57% de matrícula.

Del total de inscritos, el mayor número de solicitudes se ha registrado una vez más en Fútbol (166 participantes), seguido de los cursillos de Natación (109) y Balonmano (92). Le siguen ya a más distancia los 50 participantes en Ciclismo, 32 en Atletismo, 22 en Judo, 19 en Gimnasia Artística, 16 en Escalada, 12 en Patinaje, 10 en Pelota y 5 en Natación.

En dos modalidades, las de Multideporte y Psicomotricidad, este curso no se han organizado clases por no alcanzarse el mínimo número de matrícula exigido. Conviene señalar además que la asistencia media a las clases está siendo del 80% en lo que va de curso.

**UMEEN %44K UDALAK ANTOLATUTAKO KIROL BAT EDO BESTE EGITEN DU. 6 eta 15 urte bitarteko Atarrabiako umeen %44k udalak antolatutako kirol jardueraren bat egiten du 2006/2007 ikasturtean zehar. Hain zuzen ere, adin tarte horretako 1.217 atarrabiarrangandik 533k izena eman dute bertako udalak antolatutako jarduera batean ala bestean. %56 gizonezkoak dira (338), eta %32 emakumezkoak (195).**

## El deporte villavés homenajeó a Javier Garde Ilzarbe

El técnico de pelota Javier Garde Ilzarbe fue homenajeado el pasado mes de diciembre en su localidad natal con motivo del IV Día del Deporte de Villava, en reconocimiento a su intensa labor durante varias décadas por la pelota de Villava. El alcalde, Alfonso Úcar le hizo entrega de una placa recordatorio, antes de la mesa redonda en la que participaron el homenajeado y otra personas vinculadas a la pelota aficionada y profesional.

Javier Garde Ilzarbe, vecino de Villava de 55 años de edad, fue miembro de la Directiva del C.D.Beti-Onak de 1975 a 1996, período en el que trabajó como entrenador y responsable de la sección de pelota del C.D.Beti-Onak.

**OMENALDIA JAVIER GARDE ILZARBERI. Joan den abenduan izandako Atarrabiako IV. Kirolaren Egunean, omenaldia egin zitzaion Javier Garde Ilzarbe pilota teknikari atarrabiarrari, Atarrabian pilotaren alde egindako lan itzelarengatik. Alfonso Úcar alkateak plaka bat eman zion; jarraian, mahaingurua egin zen, eta omenduak zein pilota munduaren inguruko profesional eta zale batzuek parte hartu zuten.**



### Reparación integral de:

- chapa
- pintura
- mecánica
- electricidad

POLÍGONO LANDAZABAL, PARCELA 1, NAVE 8  
TEL.: 948 13 02 30 • FAX: 948 38 29 60

## El Centro Juvenil tuvo más de veinte mil usuarios en el año 2006

El Centro Juvenil de Villava, o Gazteleku, tuvo el año pasado más de veinte mil usos. En concreto, registró 20.210 usuarios, de los que 5.387 fueron usos realizados en la denominada Zona de Encuentro. Además 613 jóvenes entre 12 y 30 años participaron en los cursos organizados, 9 grupos de música usaron la sala de ensayos y el nivel de ocupación de la sala multiusos fue total entre semana y del 75% los fines de semana.

En cuanto a la participación en las actividades realizadas a lo largo del pasado año, fueron los jóvenes entre 16 y 30 años los que mayoritariamente acudieron a los Talleres de Larga Duración (trimestrales) que desde el Centro Juvenil se ofertan. En total participaron 270 jóvenes, con mayor presencia de mujeres en un porcentaje bastante superior al de los hombres.

En el primer trimestre se realizaron Talleres de Danza del Vientre (Iniciación y Avanzado) y Masaje Ayurvédico y Yoga, con 50 participantes.

En el segundo trimestre hubo Danza del Vientre, Masaje Ayurvédico, Yoga, Danza Africana y Percusión Africana. Participaron en total 81 personas.

Durante el cuarto trimestre se celebraron talleres, a los que acudieron un total de 139 participantes, de Danza del Vientre, Danza Africana con percussionista, Capoeira, Batucada, Taller de Cómics, Expresión Corporal Creativa, Radio, Percusión Africana y Bailes Latinos.

Los adolescentes y jóvenes de entre 12 y 16 años fueron los usuarios que principalmente participaron en las Actividades Puntuales y los Talleres de Corta Duración que se organizaron. Un alto porcentaje de estas actividades se realizaron a demanda de los propios jóvenes. En total 343 jóvenes participaron en estas actividades.

Además durante los meses de agosto y septiembre se ofertaron un alto número de actividades en las cuales han participado 76 personas de diversa edad y condición. Hubo taller de Manualidades, Defensa Personal, malabares, Jardinería Ecológica y Plantas Medicinales, Flamenco y Batucada.

Durante el último trimestre y a petición de los propios usuarios se ha estado realizando todos los viernes un Taller de Creatividad y Reciclaje en el que han participado 19 usuarios de entre los 12 y 15 años.

En cuanto a la participación en 2006 de Asociaciones y Entidades Culturales y Juveniles Locales, 9 grupos de música utilizaron la Sala de Ensayos, y en la actualidad, 5 grupos de música y la Txaranga Zintzarri la usan. La Sala de Ensayos tiene un nivel de ocupación entre los cursos ofertados y los grupos musicales de más del 90% de las horas en el que el Gaztetxe está abierto.

Por su parte, la Sala Multiusos alberga gran número de actividades promocionadas por diferentes asociaciones y entidades. De hecho, su nivel de ocupación entre semana sigue siendo total y en el fin de semana supera el 75%.

**2006AN, GAZTELEKUK HOGEI MILATIK GORA ERABILTZAILERAK BILDU ZUEN.** Atarrabiako Gaztelekuk hogeita mila erabilpen baino gehiago jaso zituen. Hain zuzen ere, 20.210 erabiltzaile izan zituen, eta erabilpen horietatik 5.387 Topagunea delakoan izan ziren. Horretaz gain, 12 eta 30 urte bitarteko 613 gazteek parte hartu zuten antolatutako ikastaroetan eta 9 musika taldeek erabili zuten entsegu-aretoa; bestetik, erabilera anitzeko aretoaren okupazio maila erabatekoa izan zen astegunetan, eta %75ekoa asteburuetan.



## Nueva propuesta formativa de la escuela de padres y madres

La concejalía de Educación y Cultura, en colaboración con las Apymas de Villava, han organizado para los meses de febrero y marzo la Escuela de Padres y Madres, un espacio de formación para aquellas personas que quieran adquirir habilidades y recursos que mejoren su capacidad de educar a sus hijos e hijas en las diferentes etapas de desarrollo.

Este lugar de encuentro, intercambio y colaboración para los padres y madres de Villava se está desarrollando a través de dos talleres de trabajo, que obedecen a niveles distintos, a razón de seis sesiones de dos horas de duración cada una de ellas. El curso está siendo impartido por la psicóloga Marta Aristu.

El primero de los talleres se refiere a "El rol del padre y de la madre hoy en día y las habilidades básicas para educar" y se imparte en horario de tardes (de 15 a 17 horas) los martes 6, 13, 27 de febrero y 6, 13 y 20 de marzo) o en horario de mañanas (de 9:30 a 11:30) los miércoles 7, 14, 28 de febrero y 7, 14 y 21 de marzo de 2007.

El segundo taller se denomina "La relación afectiva en la educación de hijas y los hijos" y se imparte los días 6, 13, 27 de febrero y 6, 13 y 20 de marzo, en horario de mañana (de 9:30 a 11:30 horas).

Se admiten inscripciones en los cursos siempre que haya plazas libres. El precio es de 5 euros y hay que realizarlas en la Casa de Cultura. Para saber más: [escueladepadresymadres@hotmail.com](mailto:escueladepadresymadres@hotmail.com)

### GURASOENDAKO ESKOLA.

Atarrabiako Kultur Etxeak Guraso Eskola bilduko du otsail eta marxoan zehar. Seme-alabak euren garapen etapa guztietan hezteko gaitasuna hobetzeko trebetasunak eta baliabideak eskuratu nahi dituzten gurasoei eskaintzen zaie heziketa eta prestakuntza tarte hori.

## 12 eta 16 urte bitartekoentzako tailerra

Plaza librearen bat badago oraindik Atarrabiako Gaztelekuk martxoetik aurrera antolatutako tailerretan parte hartzeko. Tailerrak 12 eta 16 urte bitartekoei zuzendutako dira.

Gai askotarikoak dira tailerak: sormena, makillajea, koreografiak, eskulanak eta postreak, besteak beste. Ostiralero egingen dira, 18:00etatik 20:00etara, Gaztelekun. Kometa tailerretarako ere plaza liberrik dago. Martxoaren 31n egingen da, larunbata, Txubindu Naturaren Ikasgelaren eskutik.

Informazio zehatzagorako, jo Gaztelekura edo deitu 948 355987 telefonora.

**TALLERES PARA JÓVENES ENTRE 12 Y 16 AÑOS.** El Centro Juvenil de Villava dispone todavía de algunas plazas libres para participar en los talleres organizados a partir de marzo para adolescentes entre 12 y 16 años de edad.

**Fiesta fin de año. Más de 150 jóvenes de Villava asistieron a la fiesta de Fin de Año que se organizó el último viernes de 2006 en el Gazteluleku y en la que no faltaron actuaciones de break dance, funky, punk rock, flamenco, hip hop a cargo de los propios usuarios y usuarias de este centro juvenil.**





**EMAKUMEAREN EGUNA.** Atarrabiak Emakumearen Eguna ospatuko du bazkari batekin eta Cristina Nareak martxoaren 8an emango duen kontzertuarekin, baita Artikus konpainiaren "Por No... (Por No Quedarnos en Casa)" antzezlanarekin ere (otsailaren 9an).

## Teatro, música y una comida en el Día de la Mujer

La Asociación Irati, con la colaboración del servicio de Igualdad y Mujer y el Servicio de Cultura, ha organizado para los días 8 y 9 de marzo un programa de actos con el que Villava celebrará el Día de la Mujer. El jueves se celebrará una comida (el lugar se dará a conocer en breve), y, ya por la tarde, el Espacio Escénico de la Casa de Cultura acogerá un concierto de Cristina Narea. Será a las 20:00 y con entrada libre.

El día 9, viernes, se cerrará el programa con la representación a las 20:00 en el Espacio Escénico de la obra "Por No... (Por No Quedarnos en Casa)", a cargo de la compañía Atikus. La entrada será gratuita. En esta obra, tres mujeres que ya han superado la etapa de crianza de sus hijos y vuelven a disponer de tiempo, se suben al escenario para contarnos su colorista, divertida y crítica manera de ver el mundo. Hablan de las mujeres, de los hombres, de cómo les afecta el paso del tiempo, de sus anhelos...



**Calendario 2007 de la Casa de Cultura.** El Servicio de Cultura ha editado 1.000 ejemplares de su calendario anual, en esta edición dedicado a la obra artística del pintor Miguel Angel Eugui. En el mismo se representan cinco obras: "Chica del pendiente", "Al-bernús", "La espera de Dánae", "Tempus fugit" y "Retrato de bereber". También se han editado dos mil marcapáginas. Se entregan gratuitamente en la Casa de Cultura.



Nuevos títulos de la Biblioteca.

### ADULTOS:

**BAROJA, Pio.** Zalakain abenturazalea. Irún: Alberdania&Elkar, 2006. 229 orr. / **MEEK, James.** Por amor al pueblo. Barcelona: Salamandra, 2006. 413 p. / **RACIONERO, Luis.** El libro de los pequeños placeres. Styria: Barcelona, 2005. 154 p.

### INFANTIL-JUVENIL:

**ANTÓN, Rocio y NÚÑEZ, Lola.** Simón el duende caprichoso. Zaragoza: Edelvives, 2006. 29 p. (Pictogramas). Primeros lectores. / **DUESO, Antton.** Alimaleko fantasiak. Donostia: Elkar, 2006. 80 orr. 10 urtetik aurrera. / **DOWNER, Ann.** Dragones y magia. Barcelona: Serres, 2006. 235 p. A partir de 12 años.

Las personas interesadas en ampliar más información pueden consultar el resto de novedades en la página de Gobierno de Navarra [www.cfnavarra.es](http://www.cfnavarra.es), en el enlace [La biblioteca pública en casa](#)

## Diru-laguntzak musika eta arte entitateendako: 23.299 euro.

Atarrabiako Udaleko Kultur Zerbitzuak 23.299 euro eman du bertako musika eta arte entitateei laguntzeko programaren barruan, 2007. urterako. Diru-laguntzak eskatzeko epea otsailaren 16an amaituko da.

Atarrabiako Udaleko Kultur Zerbitzuak bertako arte eta musika entitateendako urte oro eskaintzen dituen hitzarmen jardueren barruan kokatzen dira diru-laguntza horiek. Aurtengo ediziorako, diru-laguntzak eskatu nahi dituzten entitateek otsailaren 16a baino lehen egin beharko dute, Udaleko Herritarrentzako Arreta Bulegoaren Erregistroan (Kale Nagusia, 22).

Hitzarmenek laguntzak eta diru-laguntzak biltzen dituzte, eta herrian kultura garatzea helburu duten entitate egonkorrei laguntzeko neurria izan nahi dute. Deialdiaren oinarriak Kultur Etxean eta Udako Herritarrentzako Arreta Bulegoan daude.

**AYUDAS A ENTIDADES MUSICALES Y ARTÍSTICAS POR 23.299 EUROS.** El Servicio de Cultura del Ayuntamiento ha destinado 23.299 euros para el programa de ayudas a entidades musicales y artísticas de la localidad para este año 2007. El plazo para solicitar este tipo de subvenciones concluye el día 16 de febrero, fecha en la que hay que entregar la solicitud en la Oficina de Atención Ciudadana del Ayuntamiento. Las bases de la convocatoria se encuentran en la OAC y en la Casa de Cultura.

## Circo infantil en Carnavales

El Servicio de Cultura ha organizado dos espectáculos teatrales de tipo circense que se celebrarán los días 19 y 20 de febrero con motivo de la celebración de los carnavales. Estas actuaciones tendrán lugar a las 17 horas en la Casa de Cultura y van especialmente dirigidas al público infantil.

En concreto, el día 19 de febrero, lunes, se representará "Zirko Iluna!", a cargo del grupo Hortzmuga. Se trata de un espectáculo de calle para público familiar que recrea un viaje fantástico y emotivo en el que se mezclan grandes títeres, pequeños números de circo y grandes dosis de participación. Cuenta la historia de un circo viejo a través de las experiencias de sus últimos supervivientes.

Un día después, el 20 de febrero, martes, llega para toda la familia "¡Lo Jimeno!", a cargo de Oreka Zirko Eskola, un espectáculo de circo-teatro que nos presenta a los componentes de esa peculiar familia de raza gitana que de ciudad en ciudad, de feria en feria, demuestran todas sus habilidades y todo su arte con un solo cometido: casar a su sobrina Vanesa Dessyre.

**HAURRENDAKO ZIRKOA, INAUTERIETAN.** Zirko motako bi antzerki ikuskizun eginen dira otsailaren 19an eta 20an inauteririk direla eta. Emanaldiak 17:00etan izanen dira, Kultur Etxean, eta haurrei zuzenduak dira.

## Convocadas las ayudas para las Asociaciones socio culturales

El Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Villava ha hecho pública ya la convocatoria de ayudas a favor de las Asociaciones Socio-Culturales de la localidad. El plazo permanecerá abierto hasta el 28 de febrero. Para estas ayudas, se han destinado este año 7.833 euros.

A esta nueva convocatoria podrán acogerse las asociaciones socio-culturales de la localidad siempre que estén legalmente constituidas. El plazo de presentación de solicitudes termina el día 28 de febrero a las 14 horas. Las solicitudes se presentarán en el registro de la Oficina de Atención Ciudadana del Ayuntamiento (C/ Mayor, 22). Además de la solicitud es necesario presentar el programa de actividades para el año 2007.

Esta iniciativa municipal pretende promover la participación en el desarrollo cultural de la villa y la realización de actividades socio-culturales por parte de estos colectivos, para lo que este año 2007 el Ayuntamiento ha destinado 7.883 euros. Las bases de la convocatoria se encuentran a disposición de las asociaciones interesadas en la Casa de Cultura y en la Oficina de Atención Ciudadana del Ayuntamiento.

**GIZARTE ETA KULTUR ENTITATEENDAKO LAGUNTZERAKO DEIALDIA, PREST.** Kultur Zerbitzuak prest du bertako gizarte eta kultur entitateendako laguntzerako deialdia. Aurkezteko epea otsailaren 28ra arte egonen da zabalik.



## XVIII concurso de Narrativa Infantil Pedro de Atarrabia

El Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Villava ha convocado ya la XVIII edición del concurso de Narrativa Infantil "Pedro de Atarrabia". El certamen está abierto a estudiantes de tercer ciclo de Educación Primaria (cursos 5º y 6º) o primer ciclo de Educación Secundaria (cursos 1º y 2º), en todo caso residentes en Villava.

Se han fijado dos categorías: estudiantes de tercer ciclo de Primaria, y estudiantes de 1º y 2º de ESO, en las modalidades de castellano y

euskera. Para cada categoría se han establecido dos premios de 150 euros y 90 euros, respectivamente. Los trabajos pueden presentarse hasta el 16 de marzo bien en los centros escolares de la localidad o en la propia Casa de Cultura. La entrega de los premios se realizará el 27 de Abril, dentro de los actos de la Semana de Animación a la Lectura.

**XVIII CONCURSO DE NARRATIVA INFANTIL PEDRO DE ATARRABIA.** Atarrabiako Udaleko Kultur Zerbitzuak Haurrendako XVIII. "Petri Atarrabiako" Narrazio Lehiaketa deitu du jadanik. Lehen Hezkuntzako hirugarren zikloko zein Bigarren Hezkuntzako lehen zikloko ikasleek hartu dezakete parte lehiaketan, baldin eta Atarrabian bizi badira.

## Sesiones de narración oral en la biblioteca pública

El Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Villava y la biblioteca pública de la localidad han programado seis sesiones de narración oral, dirigidas al público infantil y familiar, con la finalidad de acercar el mundo de los cuentos y la lectura a los más pequeños de la casa.

Las sesiones están teniendo lugar los últimos miércoles de cada mes, a las 17:30 horas, en la Biblioteca Pública de Villava (Casa de Cultura, 1º).

Después de la primera sesión, que tuvo lugar en enero, a cargo del argentino Manuel Azquinez y la madrileña Mª Jesús Lillo, el ciclo continúa el 28 febrero, con la presencia del camerunés Boniface Ofogo El 28 marzo la narración será en euskera y correrá a cargo de Beatriz Egizabal (Guipúzcoa); el 24 de abril toca el turno al japonés Yooshi Hioki; y el 25 de abril, a la navarra Patrizia Eneriz, de nuevo en euskera. La última sesión se celebrará el 30 mayo, con el gaditano Pepe Maestro como narrador.

**AHOZKO NARRAZIO SAIOAK LIBURUTEGI PUBLIKOAN.** Kultur Zerbitzuak eta liburutegi publikoak ahozko narrazioko 6 saio prestatu dute haurrendako eta familiendako. Helburua ipuinen mundua eta irakurzaletasuna txikienengana hurbiltzea da.



**Violadores del verso.** Unas 1.200 personas disfrutaron el pasado 16 de diciembre en el Hermanos Induráin del potente directo de Violadores del Verso, en un concierto en el que el grupo presentó su último trabajo "Vivir para contarlo". Los textos de las canciones elevan la imperfección en genialidad, los defectos en virtudes y la virtud en el poder de su mensaje. Foto Santi Echeverría.



**Domingos mágicos.** El espacio escénico acogió los últimos tres domingos de enero un ciclo de magia. En la imagen, espectáculo del día 14, en el que actuaron Bombín y Raúl Alegría.



"Segunda República y guerra civil en Villava (1931-1939)". Este nuevo título de la colección "Temas villaveses" se presentó el día 22 de diciembre. En la imagen, su autor, Jesús Balduz, José Luis Úriz, concejal de Cultura, y J.V. Urabaye, técnico de Cultura.



**Concierto de Paco Cifuentes.** Este cantautor presentó su nuevo trabajo, "Adictos", el pasado 14 de diciembre en el Espacio Escénico. Desgranó un disco cargado de canciones intimistas y plenas de poesía. Foto Santi Echeverría.



## “Soziedad Alkoholika” cerrará la final del Certamen de Rock

La final de III Certamen Villava-Atarrabia de Rock tendrá lugar el próximo día 23 de febrero, viernes, en un concierto en el que además del ganador del certamen, actuará el grupo “Sociedad Alkoholika”. La cita, a las 21:30 horas en la Sala Tótem. Este año se han recibido al certamen 180 maquetas, lo que bate el record de ediciones anteriores.

Las tres semifinales contarán con la actuación de dos grupos, de los seis seleccionados por el jurado, que compartirían escenario con un grupo navarro ya consolidado.

El viernes 2 de febrero actuaron los dos semifinalistas “Las Culebras (Navarra)” y “Super Troupier (Guipúzcoa)” y como grupo invitado, “El color de la duda”.

El viernes 9 de febrero, otros dos semifinalistas, “La Isla (Valladolid)” y “Melancholy Mechanics” (Baleares) y como grupo invitado “Dickers”.

El viernes 16 de febrero, finalmente, lo harán “Coal Mine” (Bélgica) y “El síndrome del martes” (Cataluña), y como invitado, “No relax”. En esta sesión, el jurado decidirá el ganador y el segundo clasificado. La final se celebrará el viernes 23 de febrero con la actuación del grupo ganador junto a “Sociedad Alkoholika”.

La entrada es gratuita en todos los casos salvo para la gala final, en la que los precios de las entradas son de 10 euros para los vecinos y vecinas de Villava en venta anticipada, 12 euros anticipada para no vecinos, y 15 euros para todos en taquilla.

**“SOZIEDAD ALKOHOLIKA” TALDEAK EMANEN DIO AMAIERA ROCK LEHIKETAREN FINALARI.** Atarrabiako III. Rock Lehiaketaren finala otsailaren 23an, ostirala, izanen da. Kontzertu horretan, lehiaketaren irabazleak zein “Sociedad Alkoholika” taldeak joko dute.



## Los domingos de marzo, teatro

La VI Muestra de Teatro en Primavera, organizado por el Servicio de Cultura, se celebrará los domingos de marzo. Las entradas se pondrán a la venta a partir del 26 de febrero en la Casa de Cultura, de lunes a viernes de 17 a 21 horas, y los días de la función, veinte minutos antes en el Espacio Escénico. El precio es de 3 euros en el caso de las dos primeras obras (4 y 11 de marzo), y de 5 euros en las otras dos (18 y 25 de marzo).

El día 4 se representará “Makina”, de La Banda, bajo la dirección de Angel Sagúés. Cuenta la historia de cuatro hombres que viajan hasta la tierra de la gente adinerada. Descubren que allí manda la máquina, un aparato para producir riqueza pero también destrucción. El día 11 llega “Ni Romeos ni Julietas”, de K7 Teatro. Dirigida por Ramón Vidal, se trata de una obra escrita hace cuatro siglos que habla de cómo un amor pasional puede arrastrar a la locura e incluso a la muerte.

“Tres hermanas”, de Fundación Gaiarre, se representará el 18 de marzo. La obra es una adaptación del texto de Antón Chéjov y está dirigida por Ignacio Aranaz. Este ciclo, que nos trae teatro hecho aquí, concluye el 25 de marzo con “Humorada”, de Spasmo Teatro. La obra atraviesa por un sinfín de delirantes situaciones que nos transportarán desde un concierto de música clásica interpretada con unos instrumentos “muy corporales” hasta el futurismo de cinco robots chillados que cantarán y bailarán muy flamencamente.

**BERTAKO ANTZERKIAREN VI. ERAKUSGARRIA.** Antzerkia Udaberriaren VI. Erakusgarria martxoaren igandeetan egingen da. Bertako antzerkiak edizio honetako ekarritako lau izenburuak hauexek dira: “Makina”, “Ni Romeos ni Julietas”, “Tres hermanas” eta “Humorada”.

## BI ekitaldi, apirilean, II. Errepublikari buruz

Kultur Zerbitzuak Espainiako II. Errepublika ezarri zenekoaren 75. mendeurrena ospatzeko eta horrek Atarrabian ekarri zituen ondorioak gogoratzeko antolatuko dituen ekitaldiak jarraituko dute apirilean zehar.

Hain zuzen ere, hitzaldia aurreikusita dago apirilaren 18rako, Jesús Balduzen eskutik: II República y Guerra Civil en Villava (II. Errepublika eta Gerra Zibila Atarrabian). 19:30ean izanen da, ekitaldi-aretoan.

Egun bat beranduago, apirilak 19, “Ezkaba” filma proiektatuko da, zintaren zuzendaria den Iñaki Alforja iruindarra bertan egonen dela. 19:30ean izanen da, antzezte-espazioan.

### DOS ACTOS EN ABRIL SOBRE LA II REPÚBLICA.

Una conferencia de Jesús Balduz y la proyección de la película “Ezkaba” son los actos que el Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Villava ha organizado en abril para conmemorar el 75 Aniversario de la llegada de la II República en la localidad.



**economía solidaria**

otra economía *lee* posible  
Economía solidaria, Ética y Ecológica

**empresas solidarias  
consumo responsable  
comercio justo  
banca ética**

[www.economiasolidaria.org](http://www.economiasolidaria.org)

**CARNICERÍA - CHARCUTERÍA**

**OLORIZ**

Mayor, 61 • Tel. 948 33 26 57  
Las Eras, 9 • Tel. 948 14 97 89  
VILLAVA

**CARNICERÍA AUTORIZADA PARA LA VENTA DE TERNERA DE NAVARRA**

**ESPECIALIDAD EN EMBUTIDOS CASEROS, CORDERO Y GORRÍN**



## “Canción de Navidad” emanaldi arrakastatsua

Atarrabiako bizilagun batzuek prestatu zuten “Canción de Navidad” lana, eta jende askok ikusi zuen. Abenduaren 27, 28 eta 29an eman zen, eta, arrakasta ikusita, beste bi emanaldi egin ziren: urtarrilaren 4an eta 7an. Kultura Zerbitzuak antolatu zituen emanaldiak, eta antezte-espazioan egin ziren, arratsaldeko seietan.

### FICHA TÉCNICA

**Autor:** Charles Dickens  
**Dirección:** Javier Baigorri  
**Adaptación para teatro:** Miguelxo Eugui  
**Regidores:** Daniel Rabal y Antonio Marcuello  
**Escenografía:** Javier Baigorri  
**Diseño luces:** Jesús Martínez  
**Iluminación:** José M<sup>a</sup> Ballesta  
**Sonido:** Carlos Izal  
**Vestuario:** Maite Cristóbal, Elena Larrea y Paqui Teré  
**Programa:** Malen Eugui y Javi Otazu  
**Producción y Coordinación:** Fernando Eugui

**Marta:** Ezkioga Santamaría  
**Tim:** Andoni Izal  
**Peter:** Néstor Aranguren  
**Hija 1:** Iratí Ornat  
**Hija 2:** Iraitz Murugarren  
**Esposa Fred:** María Ripodas  
**Sobrino:** Araitz Vizcay  
**Espíritu Fred:** María Ripodas  
**Topper:** David Neri  
**Hija 3:** Maialen Urriza  
**Hijo:** Ion Urriza  
**Hija 4:** Nahia Manterola  
**Espíritu 3º:** Yolanda Etxabari  
**Hombre 1º:** Juanxko Aranguren  
**Hombre 2º:** Iñaki Oskoz  
**Usurero:** Antonio Izal  
**Mujer 1ª:** M<sup>a</sup> Luz David  
**Mujer 2ª:** Merce Olóriz

### REPARTO:

**Por orden de aparición:**  
**Narradora:** Leire Martínez  
**Scrooge:** Fernando Eugui  
**Bob Cratchit:** Jaime Malón  
**Fred (sobrino):** Javier Otazu  
**Caballero:** Carlos Izal  
**Dama:** Marina García  
**Niño 1:** Iñaki Ainciburu  
**Niño 2:** Amets del Río  
**Marley:** Antonio Izal  
**Espíritu 1º:** Olaia Izal  
**Scrooge niño:** Néstor Aranguren  
**Fanny:** Saioa Manterola  
**Scrooge Joven:** Ismael Yagüe  
**Señorita:** María Beloki  
**Espíritu 2º:** Claudia del Río  
**Esposa de Bob:** Marisa Redrado

**ÉXITO DE PÚBLICO DE LA “CANCIÓN DE NAVIDAD”. El gran éxito de público de la “Canción de Navidad” que un grupo de vecinos de Villava-Atarrabia preparó para las pasadas fiestas obligó a ampliar en dos representaciones más (4 y 7 de enero) las inicialmente previstas para los días 27, 28 y 29 de diciembre. Las funciones fueron en el espacio escénico a las seis de la tarde.**

## Entregados los premios de los concursos de belenes y cuentos navideños

La Asociación de Belenistas San Andrés entregó los premios de los concursos de Belenes organizados durante Navidades, en las modalidades de Escaparates, Colegios, Entidades y Hogareños, así como del concurso literario juvenil “Un cuento sobre la Navidad inventado”.

### VIII CONCURSO LITERARIO INFANTIL Y JUVENIL

#### Modalidad 3º y 4º de Primaria (8 y 9 años).

**1º Premio:** Raquel Martín del colegio La Presentación (Dominicas): “La gran familia y el abuelo”.

**2º Premio:** Lucía Iriarte del colegio Lorenzo Goicoa: “La navidad en distintos países”.

**3º Premio:** María Aguirre Arrese del colegio Lorenzo Goicoa: “La navidad ha llegado llena de magia”

#### Modalidad 5º y 6º de Primaria (10 y 11 años).

**1º Premio:** Idota Iriarte del colegio Lorenzo Goicoa: “La verdadera Navidad”.

**2º Premio:** Cristina Del Burgo de La Presentación (Dominicas): “El mejor regalo la Amistad”.

**3º Premio:** Silvia Rico del colegio Lorenzo Goicoa: “Una feliz Navidad”.



### Belenes hogareños “infantiles”:

**1º Premio:** Mikel Amorena Martínez

**2º Premio:** Hnos. José Ignacio y Saray Del Burgo Ilarraz

**3º Premio:** David Escobes Martínez

**1º Accésit:** Sergio Martínez Sanz

**2º Accésit:** Iván Santesteban

### Belenes hogareños “juveniles”:

**1º Premio:** Marta y Raquel Del Burgo

**2º Premio:** Mikel Aguerrea Elizalde

**3º Premio:** Iñaki Pérez Fernández

### Belenes hogareños “adultos”:

**1º Premio:** Pedro Del Burgo

**2º Premio:** Puri Ullate Arizcuren

**3º Premio:** Guillermo Varas

**1º Accésit:** Anabel Martínez Itarte

**2º Accésit:** Elena Ciordia Pérez

**3º Accésit:** Aurelio y Nati





# Navidades 2006 Gabonak



### EXPOSICIONES

**Lugar:** Hall Casa de Cultura.

**"Gatos" Autora:** Marisol García. Óleo.

**Fechas:** del 1 al 16 de febrero.

**"Alarde en Ondarribia" Autor:** José M<sup>a</sup> Ballesta. Fotografía

**Fechas:** del 19 de febrero al 2 de marzo.

**"Mujer" Autores:** Paco Ocaña, José M<sup>a</sup> Ballesta, Juanxto Oskoz y Adolfo Lacunza. Fotografía. **Fechas:** del 5 al 16 de marzo.

**"Foto 67-M" Autor:** Grupo Foto 67-M **Fechas:** del 20 de marzo al 13 de abril.

### CINE INFANTIL

**Lugar:** Espacio Escénico de la Casa de Cultura (entrada por 1<sup>a</sup> Travesía Esteban Armendáriz). **Hora:** 17 horas. **Precio:** 2 euros.

**Febrero (domingos): Día 4:** "Pequeños salvajes". **Día 11:** "Poseidón". **Día 18:** "Superman returns". **Día 25:** "Mozart txakurra" (euskera).

**Marzo (sábados): Día 3:** "Happy feet". **Día 10:** "Arthur y los minimiños". **Día 17:** "Zathura, una aventura espacial". **Día 24:** "Pepper" (euskera).

**Abril (domingos): Día 1:** "Monster house". **Día 15:** "Vecinos invasores". **Día 22:** "Shin Chan: operación rescate" (euskera).

### CIRCO INFANTIL EN CARNAVAL

**Lugar:** Casa de Cultura / Calle Mayor.

**Hora:** 17:00 horas.

**19 febrero:** "Zirko Ilunai", de Hortzmuga (euskera).

**20 febrero:** "Lo Jimeno!", de Oreka Zirko Eskola (castellano).

### DÍA DE LA MUJER

**8 marzo:** comida (se anunciará el lugar). A las 20:00, concierto de Cristina Narea en el Espacio Escénico. Entrada libre.

**9 de marzo:** Teatro. "Por No... (Por No Quedarnos en Casa), de Atikus. A las 20:00. Entrada libre.

### MUESTRA TEATRO DE AQUÍ

**Lugar:** Espacio Escénico de la Casa de Cultura.

**Hora:** 20:00 horas.

**Domingo 4 de marzo:** "Makina", de La Banda. Director: Ángel Sagüés. **Precio:** 3 euros.

**Domingo 11 de marzo:** "Ni Romeos ni Julietas", de K7 Teatro. Dirección: Ramón Vidal. **Precio:** 3 euros.

**Domingo 18 de marzo:** "Tres hermanas", de Fundación Gayarre. Dirección: Ignacio Aranz. **Precio:** 5 euros.

**Domingo 25 de marzo:** "Humorada", de Spasmo Teatro. Dirección: Spasmo Teatro. **Precio:** 5 euros.

### XVII CONCURSO DE NARRATIVA INFANTIL "PEDRO DE ATARRABIA"

Convoca el Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Villava. En castellano y euskera, para diferentes edades.

**16 marzo:** Fin plazo entrega de trabajos. En centros escolares de Villava o en la Casa de Cultura.

**27 abril:** Entrega de los premios. 17:30 horas. Salón Plenos.

### CONCIERTOS SACROS

**Lugar:** Iglesia Parroquial. 20:30 horas.

**Sábado 31 de marzo:** Coral San Andrés.

**Lunes 2 de abril:** Coral San Blas de Burlada.

### XIX CERTAMEN DE NARRATIVA "PEDRO DE ATARRABIA"

Convoca el Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Villava. Certamen de relato breve en castellano y euskera.

**14 de septiembre:** Fin plazo de presentación de trabajos.

### SESIONES DE NARRACIÓN ORAL

**Biblioteca Pública.** 17:30 horas.

**28 febrero:** Boniface Ofogo (Camerún).

**28 marzo:** Beatriz Egizabal (Gipuzkoa) (euskera).

**24 abril:** Yooshi Hioki (Japón).

**25 abril:** Patrizia Eneriz (Navarra) (euskera).

**30 mayo:** Pepe Maestro (Cádiz).

### FASE FINAL CERTAMEN ROCK VILLAVA-ATARRABIA

**Día 2 febrero.** 22 horas. Sala Tótem. Entrada gratuita.

Actuación de dos finalistas, "Las culebras" y "Super trouper", y del grupo invitado "El color de la duda".

**Día 9 febrero.** 22 horas. Sala Tótem. Entrada gratuita.

Actuación de dos finalistas, "La isla" y "Malancholy Mechanics", y del grupo invitado "Dickers".

**Día 16 febrero.** 22 horas. Sala Tótem. Entrada gratuita.

Actuación de dos finalistas, "Coal Mine" y "El síndrome del martes", y del grupo invitado "No relax".

**Día 23 febrero.** 22 horas. Sala Tótem. Actuación del grupo ganador y "Sociedad Alkoholika".

**Entradas para el 23 de febrero:** 10 euros para vecinos/as de Villava en venta anticipada, 12 euros anticipada para el resto y 15 euros en taquilla para todos.

### 75 ANIVERSARIO DE LA II REPÚBLICA

**Día 18 de abril**

**Conferencia:** "II República y Guerra Civil en Villava". Jesús Balduz. **Hora:** 19:30. **Lugar:** Salón de actos Casa de Cultura.

**Día 19 de abril**

**Película:** "Ezkaba". Estará presente su director, Iñaki Alforja. **Hora:** 19:30. **Lugar:** Espacio Escénico de la Casa de Cultura.



Concierto de Rafa Pons. El 10 de Febrero presentará su disco "Mal te veo" a las 20 horas en el Espacio Escénico de Villava-Atarrabia. La entrada será gratuita.

### CLUB DE JUBILADOS (ACTIVIDADES 2007)

**Cursos:**

**Yoga** (lunes y jueves de 9:30 a 10:30)

**Pintura y dibujo** (viernes de 17:00 a 19:00)

**Manualidades** (lunes de 10:30 a 12:30)

**Costura** (martes de 18:00 a 20:00)

**Bolillos** (jueves de 17:00 a 19:00)

**Informática** (horario por determinar)

**Decoración del hogar** (horario por determinar)

**Viajes:**

**Febrero:** Baztan

**Marzo:** Javier y Monasterios de Iratxe e Irantzu

**Abril:** Loyola y Azpeltia

**Mayo:** Senda Viva y Arguedas / Valencia (7 días)

**Junio:** Gecho y Bilbao con visita a Museo Guggenheim

**Julio y Agosto:** San Sebastián y Zarautz

**Setiembre:** Galicia

**Octubre:** Zaragoza y Saint Jean de Pie de Port

### SOCIEDAD ETXE-BELTZA (PROGRAMA CARNAVALES)

**Viernes 16:**

**19:00 h:** Poteo popular desde la Sociedad con la txaranga Zintzarri. Acude disfrazado/a.

**22:30 h:** Alubia popular. Apuntarse en los lugares habituales, antes del miércoles 14 de febrero.

**00:30 h:** Gaupasa con "Lehendakarikis muertos".

**Sábado 17:**

**11:00 h:** Txiki Fiesta con juegos, disfraces, pinturas... Acudir disfrazados/as.

**18:30 h:** Kalegira por las calles de la villa, saliendo de la Sociedad, con los personajes de carnaval: Atarrabi, Mikelats, Etsai, Herensugea, diablos, zanpantzar... Ya en la Plaza Consistorial, actuación de los grupos en la kalejira, espectáculo de fuego, danzas, música y pintos servidos por las sociedades de Atarrabia.

**22:00 h:** Cena autogestionada. Habrá asadores, vino y sidra.

**24:00 h:** Gaupasa en el frontón Atarrabia con el grupo "Trikizio".

## Servicios y actividades para el desarrollo personal

Asesoramiento Individual, de Pareja, Familiar ■ Yoga para el embarazo y la crianza ■ Del duelo a la fiesta ■ Risoterapia ■ Los sueños, un mensaje tuyo para ti ■ Al compás de un sentimiento ■ Baila conmigo para ti ■ Meditación y expresión de imágenes diurnas y nocturnas ■ Ser mujer, ser hombre en tiempos de cambio

## Servicios y formación para el desarrollo profesional

Asesoramiento a directivos (coaching), a equipos de trabajo y mediación en los conflictos ■ Círculos de reflexión ■ Cuidarse para cuidar ■ Grupos Ballint ■ La tutoría escolar ■ Psicomotricidad y relajación a través de la música ■ Curso de masaje técnica Keng Rak ■ El baile como terapia sanadora e integradora ■ Formación en Orientación, Supervisión y Coaching

**Horario de atención**

**sin cita previa en el centro:**  
De lunes a jueves de 10 a 13h;  
16.30 a 18.30h

■ info@gingko.es / www.gingko.es

■ Andreszar 28-30 / Villava - Atarrabia

■ Tel. 948 361 349 / Mov. 607 729 056

gingko  
Asesoramiento &  
Desarrollo Personal

